

# Palliativmedizin

**Organ der  
Deutschen Gesellschaft  
für Palliativmedizin  
in Zusammenarbeit mit der  
Österreichischen Palliativ-  
gesellschaft**

**Schriftleitung**

C. Bausewein, London  
F. Nauck, Göttingen  
C. Ostgathe, Köln

**Wissenschaftlicher Beirat**

E. Aulbert, Berlin  
T. Binsack, München  
G. D. Borasio, München  
R. Charbonnier, Hannover  
H. Ewald, Kiel  
M. Fegg, München  
G.-G. Hanekop, Göttingen  
R. Hartenstein, München  
I. Jonen-Thielemann, Köln  
M. Kern, Bonn  
D. Kettler, Göttingen  
E. Klaschik, Bonn  
H. Lampe, Berlin  
R. Likar, Klagenfurt  
M. Müller, Bonn  
C. Müller-Busch, Berlin  
H. Pichlmaier, Köln  
L. Radbruch, Aachen  
G. Rauthe, Oberstaufen  
S. Reiter-Theil, Basel  
L. Schreiber, Göttingen  
M. H. Seegenschmiedt, Essen  
R. M. Smeding, Brüssel  
G. Strittmatter, Münster  
J. Strohscheer, Graz  
R. Voltz, Köln  
M. Weber, Mainz  
F. Zdrahal, Wien

**Georg Thieme Verlag KG**

Rüdigerstraße 14  
70469 Stuttgart  
[www.thieme.de/fz/  
palliativmedizin](http://www.thieme.de/fz/palliativmedizin)  
[www.thieme-connect.de/  
ejournals](http://www.thieme-connect.de/ejournals)

**Impressum**

Zeitschrift für Palliativmedizin  
9. Jahrgang 2008

**Schriftleitung**

Dr. med. C. Bausewein, MSc, King's College London, Department of Palliative Care, Policy & Rehabilitation, Weston Education Centre, London SE5 9RJ  
Prof. Dr. med. F. Nauck, Abteilung Palliativmedizin, Georg-August-Universität Göttingen, Robert-Koch-Straße 40, 37075 Göttingen

Dr. med. C. Ostgathe, Klinik und Poliklinik für Palliativmedizin, Klinikum der Universität zu Köln, Kerpener Straße 62, 50924 Köln

**Verlag**

Georg Thieme Verlag KG  
Rüdigerstraße 14, 70469 Stuttgart oder Postfach 30 11 20, 70451 Stuttgart  
Tel.: 0711-8931-0, Fax: 0711-8931-298  
[www.thieme.de](http://www.thieme.de)  
[www.thieme.de/fz/palliativmedizin](http://www.thieme.de/fz/palliativmedizin)  
[www.thieme-connect.de/ejournals](http://www.thieme-connect.de/ejournals)

**Copyright**

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind für die Dauer des Urheberrechts geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

**Redaktion**

Kathrin Lieb  
Rüdigerstraße 14, 70469 Stuttgart  
Tel.: 0711-8931-502  
Fax: 0711-8931-408  
E-Mail: [Kathrin.Lieb@thieme.de](mailto:Kathrin.Lieb@thieme.de)

**Verantwortlich für den Anzeigenteil**

Thieme.media  
Pharmedia Anzeigen- und Verlagsservice GmbH  
Ulrike Bradler  
Rüdigerstraße 14, 70469 Stuttgart oder Postfach 30 08 80, 70448 Stuttgart  
Tel.: 0711-8931-466, Fax: 0711-8931-470  
E-Mail: [Ulrike.Bradler@thieme.de](mailto:Ulrike.Bradler@thieme.de)  
Zurzeit gilt die Anzeigen-Preisliste Nr.9, gültig seit 1.10.2008.

**Printed in Germany**

VVA GmbH/Wesel Kommunikation, Baden-Baden

**Satz**

Maisch, Ditzingen

**Herstellung**

Tel.: 0711-8931-452, Fax: 0711-8931-392  
E-Mail: [Daniel.Bauer@thieme.de](mailto:Daniel.Bauer@thieme.de)

**Abonentenservice**

Tel.: 0711-8931-321, Fax: 0711-8931-422  
E-Mail: [aboservice@thieme.de](mailto:aboservice@thieme.de)

**Allgemeine Informationen**

Zeitschrift für Palliativmedizin, ISSN 1615-2921, erscheint 4-mal im Jahr.

jährliche Bezugspreise*	Inland	Europa	Weltweit
<b>Versandkosten</b>	12,90	17,80	23,80
<b>Normalpreis</b>	72,00	72,00	72,00
(Gesamtpreis inkl. Versandkosten)	(84,90)	(89,80)	(95,80)

Mitglieder folgender Gesellschaften erhalten die Zeitschrift im Rahmen ihrer Mitgliedschaft: Deutsche Gesellschaft für Palliativmedizin

**Einzelheft** 28,- € (D) zuzüglich Versandkosten ab Verlagsort, unverbindlich empfohlener Preis; inklusive 7% Mehrwertsteuer.  
\* in € (D); unverbindlich empfohlene Preise; inklusive 7% Mehrwertsteuer. Das Abonnement wird zum Jahreswechsel im Voraus berechnet und zur Zahlung fällig. Das Abonnement kann jederzeit begonnen werden. Die Bezugsdauer verlängert sich automatisch jeweils um ein Jahr, wenn bis zum 30. September des Vorjahres keine Abbestellung vorliegt.

**Informationen für unsere Leser**

Wir bitten unsere Abonnenten, Adressänderungen dem Abonentenservice mitzuteilen, um eine reibungslose Zustellung der Zeitschrift zu gewährleisten. Marken, geschäftliche Bezeichnungen oder Handelsnamen werden nicht in jedem Fall besonders kenntlich gemacht. Aus dem Fehlen eines solchen Hinweises kann nicht geschlossen werden, dass es sich um einen freien Handelsnamen handelt.

**Informationen für unsere Autoren**

Manuskriptrichtlinien und andere Informationen für Autoren entnehmen Sie bitte den Autorenhinweisen unter [www.thieme.de/fz/palliativmedizin/autorenhinweise.html](http://www.thieme.de/fz/palliativmedizin/autorenhinweise.html). Grundsätzlich werden nur solche Manuskripte angenommen, die vorher weder im Inland noch im Ausland (in vollem Umfang, in ähnlicher Form oder in jedweder anderen Medienform) veröffentlicht worden sind. Die Manuskripte dürfen auch nicht gleichzeitig anderen Publikationsorganen zur Publikation angeboten werden.

**Wichtiger Hinweis**

Wie jede Wissenschaft ist die Medizin ständigen Entwicklungen unterworfen. Forschung und klinische Erfahrung erweitern unsere Erkenntnisse, insbesondere was Behandlung und medikamentöse Therapie anbelangt. Soweit in diesem Heft eine Dosierung oder eine Applikation erwähnt wird, darf der Leser zwar darauf vertrauen, dass Autoren, Herausgeber und Verlag große Sorgfalt darauf verwandt haben, dass diese Angabe dem Wissensstand bei Fertigstellung der Zeitschrift entspricht. Für Angaben über Dosierungsanweisungen und Applikationsformen kann vom Verlag jedoch keine Gewähr übernommen werden. Jeder Benutzer ist angehalten, durch sorgfältige Prüfung der Beipackzettel der verwendeten Präparate und gegebenenfalls nach Konsultation eines Spezialisten festzustellen, ob die dort gegebene Empfehlung für Dosierungen oder die Beachtung von Kontraindikationen gegenüber der Angabe in dieser Zeitschrift abweicht. Eine solche Prüfung ist besonders wichtig bei selten verwendeten Präparaten oder solchen, die neu auf den Markt gebracht worden sind. Jede Dosierung oder Applikation erfolgt auf eigene Gefahr des Benutzers. Autoren und Verlag appellieren an jeden Benutzer, ihm etwa auffallende Ungenauigkeiten dem Verlag mitzuteilen.

Mit der Annahme des Manuskripts zur Veröffentlichung überträgt der Verfasser dem Verlag für die Dauer der gesetzlichen Schutzfrist (§ 64 UrHG) das ausschließliche, räumliche und zeitlich unbeschränkte Recht für alle Auflagen/Updates zur auch auszugsweisen Verwertung in gedruckter Form sowie in elektronischen Medien (Datenbanken, Online-Netzsysteme, Internet CD-Rom, DVD, PDA etc.) auch in geänderter Form oder in Form einer auszugsweisen Verknüpfung mit anderen Werken einschließlich der Übersetzung in andere Sprachen sowie durch Übertragung von Nutzungsrechten auf Dritte. Soweit Abbildungen aus anderen Veröffentlichungen entnommen sind, räumt der Verfasser dem Verlag lediglich das nicht ausschließliche Nutzungsrecht im Umfang des vorstehenden Absatzes ein. Der Verfasser ist für die vollständige Quellenangabe sowie die Einholung der schriftlichen Einwilligung des anderen Verlages zu den vorstehenden Rechtsräumen verantwortlich und weist diese dem Verlag nach. Der korrespondierende Autor erhält eine PDF-Datei seines Artikels für seine privaten Zwecke.

**Online**

Die wissenschaftlichen Arbeiten stehen online in Thieme-connect zur Verfügung ([www.thieme-connect.de/ejournals](http://www.thieme-connect.de/ejournals)). Der Zugang ist für persönliche Abonnenten im Preis enthalten. Über kostenpflichtige Zugangsmöglichkeiten und Lizenzen für Institutionen (Bibliotheken, Kliniken, Firmen etc.) informiert Sie gerne Carmen Krenz, E-Mail: [sales@thieme-connect.de](mailto:sales@thieme-connect.de)  
Diese Zeitschrift bietet Autoren die Möglichkeit, ihre Artikel gegen Gebühr in Thieme-connect für die allgemeine Nutzung frei zugänglich zu machen. Bei Interesse wenden Sie sich bitte an E-Mail: [palliativmedizin@thieme.de](mailto:palliativmedizin@thieme.de)

**For users in the USA**

Authorization of photocopy items for internal or personal use, or the internal or personal use of specific clients, is granted by Georg Thieme Verlag Stuttgart · New York for libraries and other users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service; [www.copyright.com](http://www.copyright.com)  
For reprint information in the USA, please contact: International Reprint Corporation, 287 East "H" St., Benicia, CA 94510, USA; phone: +1-707-746-8740, fax +1-707-746-1643; e-mail: [irc@intreprints.com](mailto:irc@intreprints.com)

© Georg Thieme Verlag KG  
Stuttgart · New York 2008

Heft 1	(März 2008)	= Seite	1 – 38
Heft 2	(Juni 2008)	= Seite	40 – 75
Heft 3	(September 2008)	= Seite	83 – 138
Heft 4	(Dezember 2008)	= Seite	197 – 251

### CME-Fortbildung

- 99 Golla, H., R. Voltz, S. Lorenzl, G.D. Borasio  
Palliativmedizin bei neurologischen Erkrankungen
- 219 Nauck, F., N. Eulitz, A. Geyer, B. Alt-Epping  
Durchbruchschmerzen
- 13 Wirz, S., D. Beck  
Obstipation in der Palliativmedizin

### Editorial

- 83 Identität im Wandel - 25 Jahre Palliativmedizin in  
Deutschland
- 197 Symptomatologie oder Palliativmedizin?  
1 Was ist speziell an der spezialisierten Palliativversor-  
gung?
- 40 Wissen - Haltung - Fertigkeiten - Curriculum Vitae pal-  
liativae zum Abschied von Eberhard Klaschik

### Forum

- 212 7. Kongress der DGP - Identität im Wandel  
4 Akupressur in der Palliativarbeit - "Begleitende Hände"
- 59 Aus der DGP - Mitteilungen zum Zeitraum Februar bis  
April 2008
- 210 Aus der DGP - Mitteilungen zum Zeitraum Juli 2008 bis  
September 2008
- 92 Aus der DGP - Mitteilungen zum Zeitraum Mai 2008 bis  
Juni 2008
- 6 Aus der DGP - Mitteilungen zum Zeitraum November  
2007 bis Januar 2008
- 199 Blitzlicht - Was kümmern uns die Entwicklungen der  
modernen Onkologie?
- 215 Buchbesprechung
- 216 DGP-Förderpreis für wissenschaftliche Arbeiten - Pallia-  
tivmedizinische Versorgung aus Sicht verwaister Eltern
- 200 Die Schriftleitung informiert
- 60 DMW Walter Siegenthaler Preis 2007 - Palliativmedizi-  
nische Studie ausgezeichnet
- 206 Für Sie referiert - Patientensicht: Forschung in der Pal-  
liativmedizin
- 85 Kongressbericht - 5th Research Forum der European  
Association for Palliative Care
- 3 Kongressbericht - Forum Palliativmedizin - Das Lebens-  
ende gestalten
- 8 Leserbrief - Fehlt der helfenden Hand bald ein Finger?
- 92 Medizinischen Hochschule Hannover - Privatdozent für  
Palliativmedizin
- 208 Nachruf - Vittorio Ventafridda
- 89 OPCARE9 - Neues europäisches Kooperationsprojekt  
zum Thema "Care of the dying"
- 92 Palliative Care in der Pflegeausbildung - Feedbackmög-  
lichkeit für Lehrkräfte, Praxisanleiter und Auszubil-  
dende eingerichtet
- 56 Palliative Sedierung - Implementierung eines standardi-  
sierten Verfahrens in einem stationären Hospiz
- 5 Palliativmedizin und Hospizwesen - Gründung der  
ARGE Physiotherapie in Palliative Care Österreich

- 207 Praktisches Jahr in der Palliativmedizin - Neue Heraus-  
forderungen für alle Beteiligten
- 214 Preisverleihung - Ausgezeichnet: "Ambulante Palliativ-  
versorgung"
- 86 Rehabilitation - Rehabilitation in der Palliativmedizin
- 200 Serie: Methodik in der palliativmedizinischen For-  
schung - Studiendesigns in der palliativmedizinischen  
Forschung - ein Überblick
- 57 Spezialisierte ambulante Palliativversorgung (SAPV) -  
Allgemeine und spezialisierte Palliativversorgung im  
stationären Sektor
- 204 Spezialisierte ambulante Palliativversorgung (SAPV) -  
Dokumentation und Qualitätssicherung mit der Online-  
Datenbank HOPE
- 52 Standpunkt: Medizinethik - Experimentelle Medizin  
und Palliativbetreuung - eine Gegenüberstellung

### Originalarbeit

- 67 Albisser Schleger, H., H. Pargger, S. Reiter-Theil  
„Futility“ - Übertherapie am Lebensende? Gründe für  
ausbleibende Therapiebegrenzung in Geriatrie und  
Intensivmedizin
- 238 Fegg, M.J., M. Kramer, F. Stiefel, G.D. Borasio  
Lebenssinn trotz unheilbarer Erkrankung?
- 132 Krumm, N., S. Stiel, C. Ostgathe, G. Lindena, F. Nauck,  
F. Elsner, L. Radbruch  
Subjektives Befinden bei Palliativpatienten – Ergebnisse  
der Hospiz- und Palliativhebung (HOPE)
- 126 Mehnert, A., A.S. Schröder, U. Koch  
Einstellungen von Medizinstudenten zu den Themen  
Würde und würdevolle Versorgung von Patienten
- 120 van Oorschot, B., S. Neuderth, H. Faller, M. Flentje  
Kommunikation mit Palliativpatienten – Erste Erfah-  
rungen mit standardisierten Patienten im Rahmen der  
Interdisziplinären Onkologie

### Übersicht

- 246 Alt-Epping, B., H. Watzke, F. Nauck  
Thromboemboliebehandlung auch in der Palliativmedi-  
zin – ein Paradigmenwechsel?
- 61 Craig, F., H. Abu-Saad Huijjer, F. Benini, L. Kuttner,  
C. Wood, F.P. Ferraris, B. Zernikow  
IMPACT: Standards pädiatrischer Palliativversorgung  
in Europa
- 27 Radbruch, L., S. Stiel, F. Nauck, B. Jaspers, C. Ostgathe,  
R. Voltz  
Das Lebensende gestalten
- 33 Rades, D., B. van Oorschot  
Palliative Strahlentherapie: Die metastatisch bedingte  
Rückenmarkskompression

## A

Abu-Saad Huijer, H. 61  
 Albisser Schleger, H. 67  
 Alt-Epping, B. 219, 246

## B

Beck, D. 13  
 Benini, F. 61  
 Borasio, G.D. 99, 238

## C

Craig, F. 61

## E

Elsner, F. 132  
 Eulitz, N. 219

## F

Faller, H. 120  
 Fegg, M.J. 238  
 Ferraris, F.P. 61  
 Flentje, M. 120

## G

Geyer, A. 219  
 Golla, H. 99

## J

Jaspers, B. 27

## K

Koch, U. 126  
 Kramer, M. 238  
 Krumm, N. 132  
 Kuttner, L. 61

## L

Lindena, G. 132  
 Lorenzl, S. 99

## M

Mehnert, A. 126

## N

Nauck, F. 27, 132, 219, 246  
 Neuderth, S. 120

## O

Ostgathe, C. 27, 132

## P

Pargger, H. 67

## R

Radbruch, L. 27, 132  
 Rades, D. 33  
 Reiter-Theil, S. 67

## S

Schröder, A.S. 126  
 Stiefel, F. 238  
 Stiel, S. 27, 132

## V

van Oorschot, B. 33, 120  
 Voltz, R. 27, 99

## W

Watzke, H. 246  
 Wirz, S. 13  
 Wood, C. 61

## Z

Zernikow, B. 61